

MARCH 2023

3月號

TOP 10

2022

Performing Arts



WORLD
UNIVERSITY
RANKINGS

BY SUBJECT

1st in Asia 亞洲第一
10th in the World 全球第十



Subscribe to eNews
訂閱電子快訊

Tracing the History of the Béthanie
訪伯大尼校園 追尋歷史足跡

Tracing the History of the Béthanie 訪伯大尼校園 追尋歷史足跡

On the Academy's annual Open Day on March 5, both the main campus in Wan Chai and the Béthanie Landmark Heritage Campus in Pok Fu Lam will be open to the public. The Béthanie campus sits on the site of the restored Béthanie, a former chapel and sanatorium that is now a declared monument. In 2003, the Academy won government funding to restore and convert the Béthanie into a campus that is replete with history. Work was completed in 2006. The Béthanie now houses the training facilities for the Academy's School of Film and Television.

香港演藝學院一年一度的開放日將於三月五日舉行，除灣仔教學大樓外，位於薄扶林的第二校舍伯大尼古蹟校園亦免費開放予公眾人士參觀。伯大尼古蹟校園由香港法定古蹟「伯大尼修院」改建而成，二零零三年立法會批准演藝學院復修伯大尼修院，改建為古蹟校園，二零零六年校園正式啟用，成為電影電視學院的校舍。

A Century-Old Mission

The Béthanie was built in 1875 by the Paris Foreign Missions Society, or the Société des Missions Étrangères de Paris. It was the Roman Catholic mission's first sanatorium in East Asia, for missionaries to recuperate from tropical diseases. The name "Bethany" originates from the Greek word Bethania, with Aramaic or Hebrew roots meaning "house of affliction." In the Bible, the village of Bethania was about three kilometres from Jerusalem, drawing its name from the miracle of the resurrection of Lazarus that took place there. On the granite lintel of the monastery is the Latin quotation *Domine, ecce quem amas infirmatur* meaning "Lord, the one whom you love is sick" from the telling of the parable of Lazarus in the *Gospel of John*.

The neo-Gothic campus was originally designed by the head of the Paris Foreign Missions Society, the priest Pierre-Marie Osouf. His assistant and fellow priest Charles-Edmond Patriat supervised the construction, and became the founding superior of the very first sanatorium in Hong Kong.

Effectively a monastery, it continued to care for recuperating missionaries until the Paris Foreign Missions Society slowly withdrew, and eventually closed the doors on the Béthanie in 1974. In the century between 1875 and 1974, the monastery took care of some 6,000 missionaries. After its closure, the Béthanie was briefly sold to Hongkong Land, before being taken back by the Hong Kong Government. From 1978 to 1997, the Béthanie was leased to the Hong Kong University Press, continuing a tradition started by the missionaries, who ran a successful printing press on site. In 2002, the government decided to allocate funds for the restoration of the site. The following year, the government approved the Academy's application to repurpose Béthanie into facilities for its School of Film and Television, allowing the public to visit the heritage site.

Three-Year Restoration

The Béthanie was built in a neo-Gothic architectural style and consisted originally of three sections: the chapel, the sanatorium and the service wing, arranged in an H shape. There are verandahs surrounding the building, which also features rubble and ashlar plinth walls at the basement

百年歷史使命

追溯歷史，伯大尼修院於一八七五年由巴黎外方傳教會興建，由會長奧塞神父設計，白德禮神父協助施工，是傳道會在東亞地區首間療養院，專為罹患熱帶病的神職人員提供休養場所。伯大尼（Bethany）的希臘原文是 Bethania，意指「受苦之家」，聖經記載伯大尼距離耶路撒冷約三公里，耶穌經常帶門徒往返伯大尼醫治病患。在修院前門的花崗石門楣上，就以拉丁文石刻《若望福音》的金句：「Domine, ecce quem amas infirmatur. Jn III.」意思是請天主看顧所鍾愛的病人。

修院一直照顧需要療養的神職人員，直到巴黎外方傳教會淡出香港，至一九七四年才正式關閉。從一八七五年至一九七四年一整世紀期間，修院共接待約六千名傳教士。伯大尼修院關閉後曾由香港置地集團接手，其後業權交還香港政府，一九七八年至一九九七年租予香港大學出版社。二零零二年，港府決定斥資修復伯大尼，翌年立法會批准演藝學院負責復修工程，並改建為電影電視學校校舍，定期開放予市民和遊客參觀。



level, ornamental balustrades and arched colonnades. The centrepiece of the structure is the chapel. Inside are ribbed vaults in a 13th century French Gothic style and a semicircular dome inspired by the domes of the Middle Ages. The spaces on the sides originally held altars for the priest to say mass.

When the Academy took over the site, it was discovered that some of the ornaments had been removed. The Academy together with the restoration team spent three years conducting research; they also enquired and searched nearby residential properties, schools, and churches. In the end, the team succeeded in retrieving some of the items, including stained-glass windows, statues of the apostles, and the chapel door. Relics that could not be found were replaced with replicas made with modern technology by using silicone molding based on existing relics. By the end of the restoration in 2006, the chapel was restored to its original glory.

Modern Teaching on a Historic Campus

The restored Béthanie campus comprises the Béthanie Theatre, the Sir YK Pao Studio, and the Béthanie Chapel. From the first-floor balcony, visitors can see the chapel and its Gothic flying buttresses, and beyond that, the mountain ranges and islands of southern Hong Kong. The Sir YK Pao Studio on the second floor features a glass pitched roof that was added during restoration. On the same floor are a screening room, an audio-visual room and a production design studio. The former wine cellar was transformed into a museum introducing the history of the Béthanie and the Paris Foreign Missions Society in Asia over the last three centuries.

"The Academy's heritage campus at Béthanie provides an inspirational creative environment," Professor Geoffrey Stitt, Acting Deputy Director (Academic) and the Dean of Film and Television, says. "Students are reminded every day of the history of the campus when walking to and from classes along beautifully tiled corridors, under high ceilings, and past regular weddings in the central chapel. These same historical corridors also offer some of the most-advanced screen production facilities for modern filmmaking."

復修三年重塑舊貌

伯大尼修院為新哥德式風格建築，原本由小教堂、療養院和僱工區三部分組成，設計布局呈對稱「H」形。建築物四面均有外廊，外牆由底層基座的毛石及礮石牆、裝飾扶欄，以及尖拱柱組遊廊構成。整幢建築物以小教堂為焦點，教堂頂部建設仿十三世紀法國哥德式支柱，內部拱形圓頂參考中世紀建築風格，兩側空間原本各設祭壇供神父誦經。

當演藝學院接收建築物時，發現教堂內部的陳設都被移走，復修團隊花了三年時間研究，同時向附近屋苑、學校、教會等打聽和搜尋，成功尋回部分彩繪玻璃、門徒雕像、教堂大門等，惟部分文物下落不明，學院及團隊利用現代科技進行修復及倒模仿製，最終於二零零六年完成復修工程，重塑伯大尼小教堂的原貌。

古蹟校舍現代教學

經過復修後的伯大尼校園由伯大尼劇院、包玉剛禮堂和伯大尼小教堂三部分組成，從一樓露台可欣賞小教堂的外貌及哥德式建築特有的飛扶壁，遠眺更可一覽南區的山巒島嶼。包玉剛禮堂位於二樓，金字塔形玻璃屋頂在復修時加建，同層設有放映室、視聽室和製作設計室



Professor Geoffrey Stitt, Acting Deputy Director (Academic) and the Dean of Film and Television 署理副校長（學術）及電影電視學院院長司徒捷教授

In 2008, the Academy's restoration efforts of the landmark heritage campus received an honourable mention at the UNESCO Asia-Pacific Cultural Heritage Awards. In 2013, the Hong Kong Government declared the Béthanie a monument, protected under the Antiquities and Monuments Ordinance. The Béthanie has become a social-media check-in hotspot. It is also available for hire for cultural events: the film *Fly Me to Polaris* was shot on location, and the chapel has been probably the most-popular wedding venue in Hong Kong for many years. Visits to the interior spaces are only possible by booking, and it is necessary to purchase tickets in advance. However, on Open Day, all citizens can visit this heritage campus free of charge and enjoy various performances inside the magnificent monument. 🏰



The Béthanie Chapel was awarded the 10-year Grand Award in the ESD life Bridal Award 2022. 伯大尼小教堂獲生活易 ESDlife 頒發十年榮譽大獎。



等。地下酒窖則復修為博物館，介紹伯大尼和巴黎外方傳教會在過去三個世紀於亞洲傳教的歷史足跡。

每天穿梭於這座新舊交融的建築之中教學與工作的演藝學院署理副校長（學術）及電影電視學院院長司徒捷教授，享受古蹟校園的典雅氛圍與現代設施，「伯大尼校園是一個充滿啟發性的創意環境。學生每日上下課時必經漂亮的走廊、高高的天花，還有定期舉行婚禮的中央教堂，處處令人想起昔日的歷史片段。這個擁有悠久歷史的空間，同時為現代電影製作提供了一些最先進的影視製作設備。」

為表揚演藝學院就保護及修復伯大尼作出的貢獻，二零零八年聯合國教科文組織向伯大尼修院頒發亞太區文物古蹟保護獎的榮譽獎；二零一三年，香港政府根據《古物及古蹟條例》將伯大尼修院列為法定古蹟。目前，伯大尼修院被譽為城中的隱世打卡勝地，日常可供租借舉辦不同類型的文化藝術活動，電影《星願》曾在伯大尼取景；小教堂更連續多年成為最受歡迎的婚禮場地之一，平日需預約購票入內參觀。演藝學院開放日當天，市民可免費參觀伯大尼校園，在莊嚴典雅的古蹟內欣賞多項精彩表演。 🏰

The Academy will present its annual Open Day on March 5 and the Béthanie Landmark Heritage Campus will be open from 1 to 5 pm. Members of the public are invited to enjoy a wide array of performing arts activities with free admission.

演藝學院開放日2023將於三月五日舉行，演藝學院伯大尼古蹟校園開放時間為下午一時至五時，歡迎大家親臨演藝學院參與一系列免費表演藝術活動，遊歷一趟表演藝術旅程。

Programme Details
節目詳情



Béthanie Chapel
伯大尼小教堂



Béthanie Theatre
伯大尼劇院



Sir YK Pao Studio
包玉剛禮堂



Béthanie Museum
伯大尼博物館



Some venues at the Béthanie Landmark Heritage Campus are open to public or can be hired for personal events.
伯大尼古蹟校園內有多個場地可供公眾人士參觀或租用。

For enquiries, please call the Academy's Venue Performance Unit on 2584 8633 or email vp@hkapa.edu.

查詢可致電香港演藝學院表演場地管理部 2584 8633，或電郵 vp@hkapa.edu。



The Béthanie Chapel
Audio-guided tour
伯大尼小教堂語音導覽



Visit the Béthanie Museum
參觀伯大尼博物館



Venue Hiring of the Béthanie Chapel, Béthanie Theatre and Sir YK Pao Studio
租用伯大尼小教堂、伯大尼劇院及包玉剛禮堂



Watch the Video
觀賞影片

The Béthanie Landmark Heritage Campus has recently been featured in the Video Series for 30th Anniversary of the Lord Wilson Heritage Trust - "Béthanie: Heritage Remastered". It tells the story of the restoration and preservation of Béthanie.

演藝學院伯大尼古蹟校園的片段早前收錄於衛奕信勳爵文物信託三十周年影片系列——《「演·活」伯大尼》，片中為大家講述了伯大尼修復及保存的故事。

Academy News Readers' Survey 《演藝通訊》讀者意見調查

The *Academy News* keeps readers abreast of the latest news and exciting activities of the Academy. The *Academy News* is conducting a survey to collect readers' views and you are invited to fill out the online questionnaire. Your comments are highly appreciated and we would like to thank you for your support of the Academy.

《演藝通訊》致力為大眾送上學院最新消息及精彩活動。為精益求精，誠邀您抽空填寫網上問卷，感謝您的寶貴意見及對學院的支持。

The Academy will offer a souvenir to the first 30 respondents as a token of thanks. 學院將送贈紀念品一份予首三十名完成問卷的讀者。



Online Questionnaire 網上問卷:

MUSIC
FILM & TV
DANCE
THEATRE & ENTERTAINMENT ARTS
HKAPA
OPEN DAY
演藝開放日
MARCH 5, 2023
CHINESE OPERA
DRAMA

Sunday, March 5, 2023

Wanchai Main Campus: 10 am – 5 pm

Béthanie Landmark Heritage Campus: 1 pm – 5 pm*

*Free shuttle bus services between the Wanchai Main Campus and the Béthanie Landmark Heritage Campus in Pokfulam will be available in the afternoon on a first-come-first-served basis.

二零二三年三月五日（星期日）

灣仔本部：上午10時至下午5時

伯大尼古蹟校園：下午1時至下午5時*

*當日下午提供免費專車服務往來灣仔本部及薄扶林伯大尼古蹟校園，額滿即止。

HKAPA Open Day returns to campus on March 5 after three years

香港演藝學院年度開放日 闊別三年回歸校園舉行

The Academy will physically present its annual Open Day on March 5 after three years. Members of the public are invited to enjoy special events at the Wanchai Main Campus and the Béthanie Landmark Heritage Campus in Pokfulam.

Professor Gillian Choa, Director of the Academy remarks, "We are delighted to follow the tradition of presenting our annual Open Day in physical format this year and bring free performing arts events to the public. The Academy has continued to explore innovative ways of teaching and learning and will be keen to showcase special programmes integrating performing arts and technology at this year's Open Day. We hope the public in Hong Kong and the region will come to enjoy the exciting activities meticulously planned by our faculty and students."

The wide array of performing arts activities includes a performance by the Junior Symphony Orchestra, concerts of Chinese and Western music, excerpt from musicals,

闊別三年，香港演藝學院的年度開放日將於三月五日（星期日）重返校園舉行，歡迎公眾前來演藝學院灣仔本部及位於薄扶林的伯大尼古蹟校園參觀。

演藝學院校長蔡敏志教授表示：「我們很高興今年再度舉辦實體開放日，延續多年的傳統，為大眾帶來免費表演藝術體驗。演藝學院一直探索創新的教學模式，今年開放日的節目更融入不少藝術科技元素，我們希望香港市民及區內的人士踴躍參與由師生們用心製作的精彩活動。」

開放日當天，演藝學院師生精心安排多項表演藝術活動，包括青少年音樂課程交響樂團演出、中樂及西樂音樂會、音樂劇、戲劇、中國戲曲選段演出、舞蹈公

drama, Cantonese opera, open classes in dance, and design and technology displays, as well as film and television graduation screenings. Guided tours will be arranged so visitors can experience performing arts technologies and explore the magic of backstage with specially designed displays of sets, props, costumes and stage effects. The open house event of the Academy Library - the "Go Digital" Library Themed Exhibition - will be another highlight of the day.

Meanwhile, the Alumni Association has invited renowned alumni Mak Tin-shu, Amos Why, Kearen Pang Sau-wai, Sunny Chan Wing-san, Ho Cheuk-tin and Louis Cheung Kai-chung to share their insights in a sharing session titled "Elite Alumni Sharing Session – Hong Kong Films, What's Next?", which should not be missed.

The Academy invites everyone to spend a fun day experiencing the power and beauty of the performing arts in this annual community event. 🎭

開課及畢業電影作品放映，更有表演藝術與科技體驗導賞團，大家可參觀後台展出的佈景、道具、服裝和舞台效果，盡情探索舞台製作的繽紛世界！當天學院圖書館亦會開放，特設「Go Digital」圖書館專題展覽，絕對值得一看。

此外，校友會更邀得一眾著名校友麥天樞、黃浩然、彭秀慧、陳詠燊、何爵天和張繼聰於《精英校友對談——香港電影，What's Next》分享會中大談香港電影的展望，不容錯過！

演藝學院誠邀各界前來感受表演藝術及舞台製作藝術的力量和樂趣！ 🎭

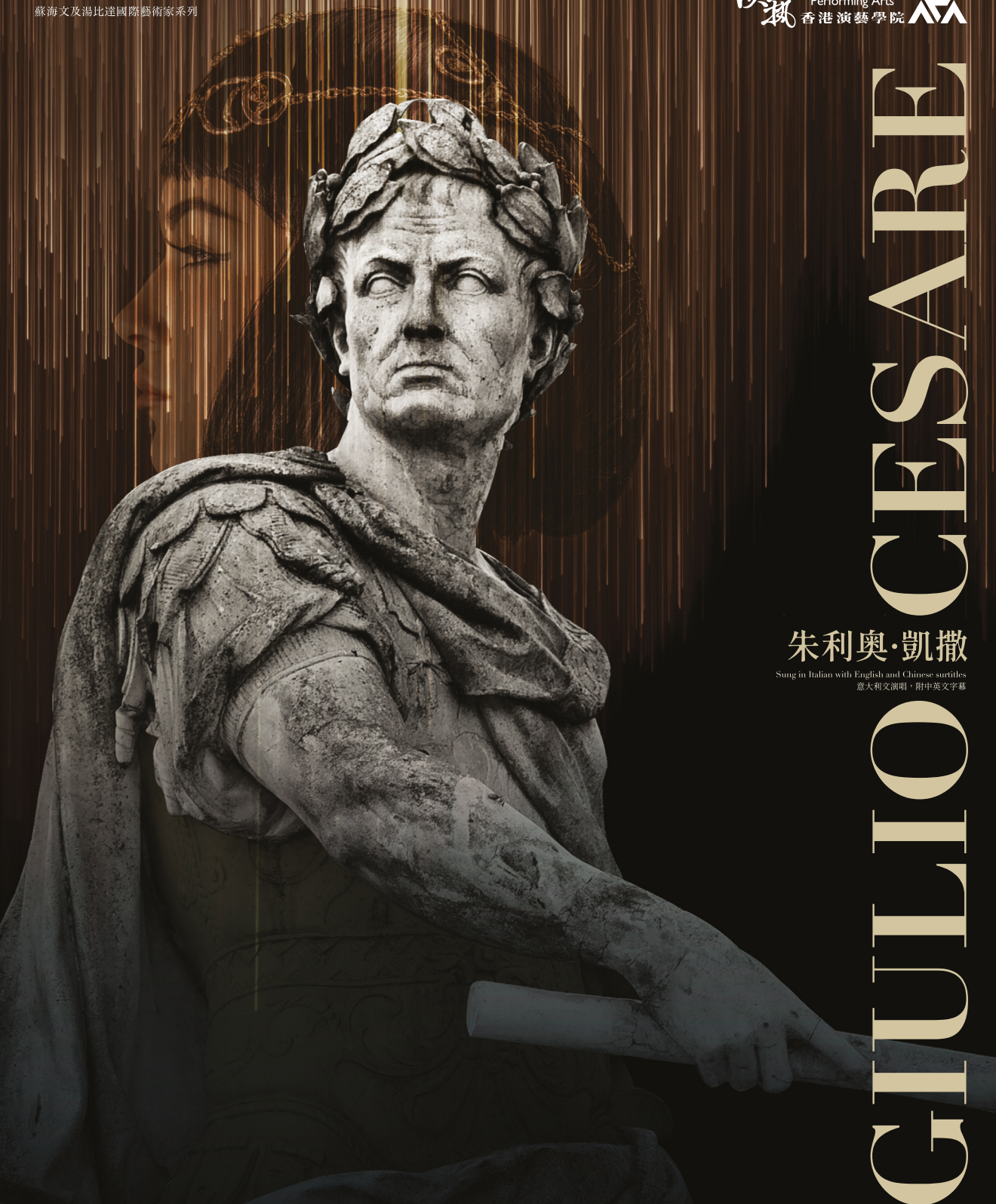
Programme leaflet 節目表



Free admission, no registration required. For programme details, please visit <http://www.hkapa.edu> and the social media channels of the Academy. 免費入場，毋須報名。公眾可瀏覽演藝學院網址 <http://www.hkapa.edu> 及社交媒體平台參閱開放日的節目內容。

www.hkapa.edu





GIULIO CESARE

朱利奧·凱撒

Sung in Italian with English and Chinese subtitles
意大利文演唱，附中文字幕

The School of Music and School of Theatre and Entertainment Arts (TEA) are staging *Giulio Cesare*, a classical opera by Handel, in March. Thanks to the generous support of Dr. Helmut Sohmen and Dr. Peter Thompson, the Academy has invited guest conductor Nicholas Kraemer and Director Harry Fehr to participate in this production.

Based on historical events during the Roman civil war in Egypt, the opera tells the story of how Giulio Cesare (Julius Caesar) tries to bring peace to the turbulent relationship between the Egyptian and Roman empires, but is prevented from doing so by Tolomeo, king of Egypt. On the day after Giulio Cesare's victory over his rival Pompey, Cesare receives a visit from Cornelia, who begs him to spare her husband Pompey's life. Cesare's hopes of embracing his enemy are dashed when Tolomeo has Pompey's head delivered to Cesare as a gift. Sesto, Cornelia's son, swears to avenge his dead father. Disguised as Lydia, Tolomeo's sister Cleopatra attempts to seduce Cesare to win his support to become queen in place of the increasingly tyrannical Tolomeo. Her army is defeated by Tolomeo's men, but she is rescued by Cesare and falls into his arms. Tolomeo prepares to lead his troops but refuses Achilla (the loyal commander of his armies) the promised reward for defeating Cesare; Cornelia is to be his own prize. With so many people opposed to Tolomeo, a furious Achilla decides to

音樂學院攜手舞台及製作藝術學院於三月呈獻韓德爾之經典歌劇《朱利奧·凱撒》，承蒙蘇海文博士與湯比達博士慷慨贊助，是次製作邀請了客席指揮尼古拉斯·克雷默與客席導演哈利·費爾率領學生傾力演出，為觀眾獻上一場精彩表演。

《朱利奧·凱撒》故事來自真實歷史事件，講述羅馬帝國時期在埃及的內戰，凱撒想化解埃及與羅馬帝國凶險緊張的關係，但埃及國王托洛梅奧卻處處阻撓。凱撒打敗了對手龐貝，龐貝妻子科妮莉亞拜訪凱撒，哀求他饒龐貝一命。就在凱撒願意化敵為友的一刻，托洛梅奧把龐貝的頭顱送給凱撒作為禮物。科妮莉亞的兒子塞斯托發誓要替亡父報仇。托洛梅奧妹妹克蕾奧帕特拉假扮成妮迪亞，想引誘凱撒以騙取他的支持。托洛梅奧自從殺了龐貝後變得愈來愈暴戾，克蕾奧帕特拉決定要成為女王，由她來統治埃及。克蕾奧帕特拉的軍隊起初不敵托洛梅奧的士兵，凱撒拯救了她，克蕾奧帕特拉投入凱撒懷抱。阿喀琉斯是托洛梅奧的忠心將領，托洛梅奧答應了他，若打敗凱撒，就將科妮莉亞賞賜予他，但托洛梅奧卻食言，他想獨佔科妮

switch his allegiance to Cleopatra. Meanwhile, Sesto has killed his enemy Tolomeo and avenged his father. The battle has been won. Sesto and Cornelia pledge their loyalty to Cesare and Cleopatra. Cesare crowns Cleopatra as sole Queen of Egypt. The lovers sing and all welcome the arrival of peace.

Mr. Harry Fehr, Director of *Giulio Cesare*, is impressed by this famous opera, saying, "*Giulio Cesare* is one of the greatest works by one of the greatest composers of the 18th Century. It beautifully balances the playful story of Julius Caesar's love affair with Cleopatra with the darker tale of Cornelia and Sesto's angry desire for revenge. With sparkling, virtuosic arias, it will perfectly showcase the skills of the Academy students."

Professor Nancy Yuen, Head of Vocal Studies of the School of Music, is greatly looking forward to this performance, "Power and passion will take centre stage at the Academy in March with the long-awaited opera production of Handel's *Giulio Cesare*, a multi-disciplinary presentation by the School of Music and the School of TEA. Making their debut in Hong Kong will be conductor Nicholas Kraemer and director Harry Fehr. Tight drama and intense music performed by our super talented students will be guaranteed." ▲

莉亞，軍隊中人亦不齒托洛梅奧的行為。眼見托洛梅奧眾叛親離，阿喀琉斯決定轉投克蕾奧帕特拉陣營。塞斯托帶領軍隊成功殺敵，為父報仇。塞斯托和科妮莉亞表示會效忠凱撒和克蕾奧帕特拉。凱撒封克蕾奧帕特拉為埃及唯一的女王，二人高歌，慶祝和平降臨。

《朱利奧·凱撒》導演哈利·費爾表示被此歌劇深深打動。「《朱利奧·凱撒》是十八世紀其中一位最偉大作曲家的最出色作品之一。故事既有凱撒和克蕾奧帕特拉輕鬆愉悅的愛情故事，亦有科妮莉亞和塞斯托處心復仇的黑暗面。當中的詠嘆調閃爍生輝，定能展現演藝學院學生們的演唱技巧。」

演藝學院音樂學院聲樂系主任阮妙芬教授對是次演出十分期待，「演藝學院於三月呈獻韓德爾的《朱利奧·凱撒》由音樂學院和舞台及製作藝術學院攜手合作，充滿力量與激情。指揮家尼古拉斯·克雷默和導演哈利·費爾均是第一次登上香港舞台。我有信心我們才華洋溢的學生能駕馭是次演出，展現歌劇中的戲劇張力和音樂魅力。」 ▲

28, 29, 31.3.2023 晚上7:30 pm 1.4.2023 晚上7:30 pm
Academy Rita Tong Liu Drama Theatre 演藝學院廖湯慧靄戲劇院

Programme Details
節目詳情:



規畫香港

PLANNING OUR CITY

「香港的崛起與發展，與完善的城市規劃，有著密不可分的關係。」
《城傳立新—香港城市規劃發展史(1841-2015)》
"The rise and development of Hong Kong
is closely related to its good urban planning."
City in Development – Development History of Hong Kong City Planning (1814-2015)

從城市規劃了解我城，首齣以香港城市規劃為主題的紀錄劇場作品！
Exploring our city through the lens of city planning,
Planning Our City is a pioneering documentary theatre work
about Hong Kong city planning.

粵語話劇 Drama in Cantonese

本節目內容涉及少量不雅用語，適合12歲或以上人士觀看
This production contains some coarse language,
suitable for audience aged 12 or above

不設座位
No Seating

觀眾需站立及於場內走動
Audience will be required to remain standing
and to move around inside the venue

20-25.3.2023 晚上7:45 pm 25.3.2023 下午2:45 pm
Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場

Programme Details
節目詳情:



The Academy Awarded "The Best Performing Arts Institute of the Year" 演藝學院榮獲「年度最優秀專業表演藝術培訓學院」



The Academy is delighted to have been awarded "The Best Performing Arts Institute of the Year" from Business Innovator for its outstanding achievements in performing arts education. We will continue to strive for excellence in nurturing performing artists and enriching arts and cultural development in Hong Kong and the region.

演藝學院十分榮幸獲Business Innovator頒發「年度最優秀專業表演藝術培訓學院」，以肯定其在表演藝術教育方面的成就。學院會繼續培育出色的表演藝術家及文化領袖，致力為本地及區內的文化發展作出貢獻。

The Academy Receives "Bronze Award (Safety Culture Award)" 演藝學院榮獲「安全文化大獎 — 銅獎」

The Academy is pleased to receive the "Bronze Award (Safety Culture Award)" at the 21st Hong Kong Occupational Safety & Health (OSH) Award Forum and Award Presentation Ceremony. This award recognises organisations with outstanding achievements in the field of OSH that adopt a safety culture approach with "Vision Zero" to enhance safety management, where all employees take responsibility for safety. The Academy has long been making every effort to promote a safety culture. As part of our commitment to OSH, we have established the Health & Safety Management System, whereby safety measures are implemented and guidelines are updated in a timely manner. We aim to raise the safety and health awareness of staff continuously to reinforce the safety culture and improve safety standards on the campus.

香港演藝學院很榮幸於「第二十一屆香港職業安全健康大獎」分享會暨頒獎禮中奪得「安全文化大獎 — 銅獎」。「安全文化大獎」旨在表揚在保障員工安全健康及推行職安健方面有傑出表現的機構，透過建立安全文化，把「零傷亡願景」融入其中，以加強安全管理，使所有員工重視職業安全。演藝學院一向在推廣職安健文化上不遺餘力，為展示對職安健的承諾，已制定一套健全的職安健管理系統，並積極地落實一系列措施及指引，適時更新。我們期望能持續提高僱員的安全及健康意識，鞏固校園的職安健文化並提升有關水平。



APPLAUSE 獎聲

Our hearty congratulations to School of Film and Television (FTV) alumnus Lam Sum on winning the Best Director Award in the Hong Kong Film Critics Society Film Award 2022 for *The Narrow Road*. School of Drama alumnus Louis Cheung Kai-chung received the Best Actor Award for his mesmerising performance in the film. Many FTV alumni also participated in the filmmaking, including Chung Chu-fung (screenwriter), Cheung Yu-hon (director of photography), Emily Leung Man-shan (editor) and Cyrus Tang Hok-lun (sound designer). Another award winner was FTV alumnus Mak Tin-shu who received the award for Best Screenplay (co-writer) for *Detective vs Sleuths*.

恭喜電影電視學院校友林森憑《窄路微塵》榮獲2022年度香港電影評論學會最佳導演，戲劇學院校友張繼聰則憑劇中的精湛演出贏得最佳男演員殊榮！不少電影電視學院校友亦有參與《窄路微塵》製作，包括鍾柱鋒（編劇）、張宇瀚（攝影）、梁汶珊（剪接）及鄧學麟（聲音設計）。而電影電視學院校友麥天樞（聯合編劇）則憑《神探大戰》榮獲最佳編劇。



A still from *The Narrow Road* 《窄路微塵》電影劇照

3 ACADEMY EVENTS IN MARCH 月演藝學院製作節目表

● MUSIC 音樂 ● DRAMA 戲劇

- 3 **FRI | 7:00PM | AH**
Academy Percussion Composition Concert in collaboration with Bun-Ching Lam, Toolbox Percussion, and South China Normal University
 演藝敲擊作品音樂會—作曲系與林品晶，敲擊襄，華南師範大學合作演出
 Free event 免費節目 (#) ● (♿)
- 10 **FRI | 6:30PM | AR**
Academy Percussion Concert
 演藝敲擊樂音樂會
 Free event 免費節目 (#) ● (♿)
- 15 **WED | 6:30PM | AR**
Academy Chinese Music Concert - Chamber Music Concert
 演藝中樂音樂會 - 室內樂專場
 Free event 免費節目 (#) ● (♿)

- 17 **FRI | 7:00PM | AH**
Academy Woodwind & Brass Concert
 演藝木管及銅管音樂會
 Free event 免費節目 (#) ● (♿)
- 20-25 **MON-SAT | 7:45PM | AU**
Academy Drama: *Planning Our City*
 演藝戲劇：《規劃香港》
 \$95, \$80 (M), \$50(B) ● (♿)
- 24 **FRI | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert
 演藝鋼琴音樂會
 Free event 免費節目 (#) ● (♿)
- 25 **SAT | 2:45PM | AU**
Academy Drama: *Planning Our City*
 演藝戲劇：《規劃香港》
 \$95, \$80 (M), \$50(B) ● (♿)

- 25 **SAT | 4:00PM | AR**
Academy Junior Music Programme Composition Concert
 演藝青少年音樂課程作品音樂會
 Free event 免費節目 (#) ● (♿)
- 28-29 **TUE-WED | 7:30PM | AD**
Academy Opera: *Giulio Cesare*
 演藝歌劇：《朱利奧·凱撒》
 \$150, \$95, \$130 (M), \$85(M), \$65(B) ● (♿)

- 31 **FRI | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert
 演藝鋼琴音樂會
 Free event 免費節目 (#) ● (♿)
- 31 **FRI | 7:30PM | AD**
Academy Opera: *Giulio Cesare*
 演藝歌劇：《朱利奧·凱撒》
 \$150, \$95, \$130 (M), \$85(M), \$65(B) ● (♿)

Please stay tuned for programme arrangements and latest updates on the Academy website: www.hkapa.edu/event/upcoming
 節目安排請留意學院於網站上的最新消息: www.hkapa.edu/tch/event/upcoming

VENUE 場地

- AD** Academy Rita Tong Liu Drama Theatre
 演藝學院廖湯慧露戲劇院
- AH** Academy Concert Hall
 演藝學院音樂廳
- AR** Academy Recital Hall
 演藝學院演奏廳
- AU** Academy Studio Theatre
 演藝學院實驗劇場

KEY 註解

- (♿) The Hong Kong Academy for Performing Arts event
 香港演藝學院節目
- (B) Full-time students, senior citizens aged 65 or above, people with disabilities
 全日制學生、65歲或以上觀眾、殘疾人士
- (M) Members of SAPA and Academy Alumni Association
 演藝友誼社及演藝校友會會員
- (#) The Academy free events, e-tickets are released for registration one hour before the start of the performance via the "Academy e-Ticketing System" (<https://eticket.hkapa.edu/>) on a first-come, first-served basis. 演藝免費節目，電子門票可於演出前1小時在「演藝電子票務系統」登記 (<https://eticket.hkapa.edu/tc/>)，先到先得

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514 or email vp@hkapa.edu. 在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公布為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 或電郵 vp@hkapa.edu 向演藝學院票房查詢。



Check the most up-to-date diary online
 於網上查閱最新節目表
www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Venue Performance Unit on 2584 8633 or email vp@hkapa.edu for further details. 演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 或電郵 vp@hkapa.edu 與表演場地管理部查詢。

To protect our environment and reduce paper use, readers are encouraged to switch their subscription to the e-version.

為響應環保及減少使用紙張，學院建議讀者改為訂閱電子版本。

eNews 電子快訊

www.hkapa.edu/subscription



Main Campus 本部
 1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
 139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道139號

Tel 電話: 2584 8500 | Fax 傳真: 2802 4372
 Email 電郵: communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu

[HKAPA.edu](https://www.facebook.com/HKAPA.edu) [hkapa_edu](https://www.instagram.com/hkapa_edu) [HKAPA](https://www.twitter.com/HKAPA) [HKAPA Official](https://www.youtube.com/HKAPAOfficial) [HKAPA_Official](https://www.whatsapp.com/HKAPA_Official)

Academy News 演藝通訊
 March 2023 三月

Edited and Published by 編輯及出版
 Communications Office

The Hong Kong Academy for Performing Arts
 香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper
 採用環保大豆油墨及再造紙印製

SUPPORT US 支持演藝

CULTIVATING 21ST CENTURY PERFORMING ARTISTS | AN ASIAN HEART · A GLOBAL VIEW 培養 21 世紀表演藝術家 | 亞洲中心 · 環球視野

I / My organisation would like to make a donation to support the general development of The Hong Kong Academy for Performing Arts, including the following areas:

本人 / 本機構願意捐款支持香港演藝學院的發展，包括以下範疇：

- Campus Development 校園發展 (e.g. Upgrade of learning facilities, campus expansion 如：提升學習配套、校園擴展)
- Students Development 學生發展 (e.g. Scholarships and bursaries 如：獎學金與助學金)
- Cultural Exchange 文化交流 (e.g. Master classes, exchange programmes 如：大師班、交流計劃)
- Arts and Technology 藝術與科技 (e.g. Performing arts projects / research 如：表演藝術項目 / 研究)

Donation Amount 捐款金額

- HK\$200,000 HK\$100,000 HK\$50,000 HK\$20,000
 HK\$10,000 HK\$5,000 HK\$1,000 Other 其他 HK\$: _____

DONOR PARTICULARS 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱：_____ (先生/女士/夫人/博士/教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)：_____

Address 地址：_____

Tel 電話：_____ Email 電郵：_____

(Electronic donation receipt will be sent to this email address 將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名：_____ Date 日期：_____

REMARKS 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$10,000 or above will be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣100元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣10,000元或以上，演藝學院將於年報鳴謝是項捐款。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852) 2584 8729 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852) 2584 8729 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes. If you do not wish your personal data to be used for the aforementioned purposes, please send your request to dev@hkapa.edu.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。如您希望演藝學院停止使用您的個人資料作上述用途，可電郵至 dev@hkapa.edu。

ONLINE DONATION
網上捐款

